

## **Errores al leer en inglés de los alumnos del nivel básico del Centro de Idiomas de la Universidad Nacional del Santa**

---

Susana Gutiérrez Saldaña

### **Introducción**

El complejo y cambiante mundo en que vivimos exige una preparación y formación de una cultura general que contribuya a la formación integral de las nuevas generaciones. El aprendizaje de una segunda lengua extranjera (en este caso el inglés) juega un papel esencial en la interacción social como mecanismo para establecer relaciones sociales y aprender sobre el mundo, en general, y las áreas de las ciencias, en particular. Para formar un hombre integral, en la actualidad, es imprescindible por lo menos el conocimiento de una segunda lengua, la que nos va a posibilitar la consulta de lo que se investiga y publica en otras partes del mundo, en diferentes ramas del saber y tiene como uno de sus objetivos que el futuro profesional sea capaz de leer.

La investigación es importante porque permitió conocer cuáles son los errores que cometen los alumnos en la habilidad de leer cuando inician el estudio de la lengua extranjera como el idioma inglés y que no se han tomado en cuenta para realizar un estudio a fin de lograr superarlos y mejorar el nivel de enseñanza-aprendizaje.

El objetivo general de esta investigación fue obtener información de los errores y analizar qué tipo de errores son más comunes en la habilidad de lectura de una segunda lengua (inglés) y para ello fue necesario: identificar los errores en la habilidad de lectura y elaborar las estadísticas de los mismos, así como proponer alternativas de solución para la práctica pedagógica a fin de optimizar el proceso de enseñanza-aprendizaje del idioma inglés.

### **Materiales y métodos**

La muestra estuvo constituida por el 55.7% de la población total que corresponden a 127 estudiantes, distribuidos y seleccionados de forma intencional y el método de investigación que se utilizó fue el descriptivo.

Para procesar los datos se usaron las técnicas prescritas por la estadística descriptiva, a través de las medidas de frecuencia simple y de frecuencia porcentual, así como la elaboración de gráficos estadísticos.

Se elaboraron cuadros para recolectar aciertos y errores de la evaluación escrita al final del ciclo correspondiente en la habilidad de lectura según el currículo que se tiene programado para el ciclo respectivo. Asimismo, al vaciar la información se consideraron los

criterios de evaluación y niveles de errores teniendo en cuenta las estructuras gramaticales usadas en los textos de lectura extraídos de un texto, revista o periódico, en la aplicación de la evaluación escrita final del IV al VII ciclo de 2011 de nivel básico.

## Resultados y discusión

En la evaluación final, en lo que corresponde a la parte de la lectura en el IV ciclo, podemos observar que de acuerdo con los criterios indicados, los estudiantes han tenido mayor número de errores en el ítem 1 con 87.5%, referente a la estructura gramatical del uso de la palabra interrogativa *what* en presente simple, y han logrado mayores aciertos en el ítem 2 con un 93.75% cuya estructura gramatical corresponde al presente simple con la expresión interrogativa *how much*. Asimismo, en los ítems 4 y 5 sus porcentajes son de 87.5, lo que significa que en estos ítems han cometido menos errores, dominan las estructuras del idioma inglés correspondientes a estos ítems y han establecido una serie de “competencias” que posee el buen lector y que debe ponerlas en práctica: utilizar el conocimiento previo para darle sentido a la lectura y monitorear su comprensión durante todo el proceso de la lectura, como lo afirma Pearson (*et al.*, 1992). Sin embargo, al elaborar la prueba final han tenido en cuenta solo las estructuras gramaticales siguientes: cuantificadores *some* y *any*; sustantivos contables e incontables que están consideradas en el texto con el que estudian inglés, cuyas unidades corresponden al IV ciclo.

En la evaluación final correspondiente al V ciclo (grupo A1), observamos que el mayor porcentaje de errores se encuentra en los ítems 2 y 5, con 34.61%, que corresponden a la estructura gramatical del presente simple en el ítem 2 y en el ítem 5 además del presente simple, el uso de *a lot of*. El mayor número de aciertos se encuentra en los ítems 3 y 4, que corresponde al presente simple con un porcentaje de 84.61 y 96.15 respectivamente, por lo que se presume se deba a que el nivel de contenidos es simple, fueron las primeras estructuras que aprendieron al inicio del estudio de una segunda lengua y probablemente se deba al vocabulario porque en este ciclo de estudios de inglés ya se debe dominar la estructura gramatical indicada y cuanto mejor estructurado este un texto de lectura con arreglo a la unidad que corresponde, mejor podrá ser comprendido por los estudiantes como lo corrobora Vidal Abarca (1985).

En la evaluación final correspondiente al V ciclo (grupo B), se observa que el mayor porcentaje de errores se encuentra en el ítem 4 con 42.3%, que corresponde a la estructura gramatical de presente simple. Asimismo, el mayor número de aciertos se encuentra en el ítem 2 y corresponde al presente simple con un porcentaje de 100%, lo cual se debe presumiblemente a que en cada ciclo el sujeto construye distintos tipos de ideas y realiza distintas inferencias que son las que posibilitan el grado de comprensión que alcanza, ideas básicas a que hacen referencia las frases de modo directo, inferencias que suponen activar ideas asociadas al contenido del texto procedentes del conocimiento previo, inferencias puente que conectan las distintas ideas básicas, e inferencias síntesis, que resumen el ciclo como lo afirma Kintsch (1998). Sin embargo, tradicionalmente el objetivo del aprendizaje de la lectura fue tener acceso a la literatura escrita en ese idioma y los materiales de lectura han sido anteriormente escogidos de textos literarios que presentan altas formas de cultura. En

este enfoque se asume que los estudiantes aprenden un idioma estudiando su vocabulario, gramática y estructuras de una oración pero no en realidad leerla, los estudiantes de nivel bajo solamente leen oraciones y párrafos elaborados por escritores e instructores. La lectura de materiales auténticos se limita a los trabajos de grandes autores y reservado para estudiantes de niveles más altos quienes han desarrollado las habilidades del idioma que necesitan para leerlas.

En el VI ciclo (grupo A) se observa que el mayor número de errores se encuentra en los ítems 1 y 6 con 9.09%, que respectivamente corresponden a la estructura gramatical de preguntas con el auxiliar *does* y a preguntas con la palabra interrogativa *who* en presente simple. El mayor porcentaje de aciertos está en los ítems 4, 7 y 8, correspondientes a las estructuras gramaticales del presente simple haciendo uso de la palabra interrogativa *who*, con un 100%, lo que presumiblemente se debe a la adquisición de una segunda lengua en donde se tiene mayor dominio de las estructuras gramaticales iniciales o simples, y a los conocimientos previos para interactuar con el texto y construir significados, como lo afirma Frank Smith (1980), quien destaca el carácter interactivo del proceso de lectura, pues “en la lectura interactúa la información no visual que posee el lector, con la información visual que provee el texto” y estas estructuras gramaticales son enfatizadas en los primeros ciclos. Asimismo, se observa que el grupo B del ciclo VI el mayor número de errores están en el ítem 1, igual que el grupo A y el ítem 5, relacionado a preguntas con el auxiliar *does*, sin embargo, el mayor porcentaje de aciertos está en el ítem 4, correspondiente a la estructura gramatical de preguntas con la palabra interrogativa *who* en presente simple, igual que el grupo A, con 86.96% de aciertos, con la diferente que en el grupo A no hay error y el porcentaje es de 100%, siendo las estructuras gramaticales programadas para este ciclo las siguientes, muy diferentes a los contenidos de los ítems de evaluación que se han tomado en los ciclos.

En el VII ciclo de la evaluación final se encuentra el mayor porcentaje de errores en los ítems 1 y 4 con 14.28%, que respectivamente corresponden a las estructuras gramaticales de superlativo y *there is*. Y el mayor número de aciertos se encuentra en el ítem 3 con un 92.85%, cuya estructura gramatical corresponde al uso de *there are*, seguido de los ítems 1 y 4, con un 85.71% de aciertos, correspondiente a la estructura gramatical de superlativo y *there are*, estructuras gramaticales que no están en función a las estructuras programadas para este ciclo.

De esto se concluye que al identificar los errores que tuvieron los estudiantes matriculados en los ciclos IV al VII del nivel básico para julio de 2011, en relación a los ítems de lectura comprensiva en el examen final del respectivo ciclo, se obtuvieron pocos errores en la habilidad de lectura al comprender textos sencillos.

Los errores que cometen en términos de no aciertos a respuestas formuladas en las preguntas que están en relación a textos de lecturas, se deben a que estas respuestas son signos de los diferentes niveles de aprendizaje del idioma inglés y de que no se puede esperar respuestas con estructuras fijas porque los estudiantes están construyendo, recreando, creando sub sistemas al sistema mismo de la lengua.

## Referencias

García-Heras, A.

2005 *Lingüística y enseñanza: el tratamiento de los errores en la enseñanza de idioma inglés como lengua extranjera.*

Kintsch, W.

1998 *La teoría de la comprensión de lectura.* España.